

DE GRUYTER
MOUTON

*Massimo Cerruti, Claudia Crocco,
Stefania Marzo (Eds.)*

TOWARDS A NEW STANDARD

THEORETICAL AND EMPIRICAL STUDIES ON THE
RE STANDARDIZATION OF ITALIAN

LANGUAGE AND SOCIAL LIFE

DE
G

Towards a New Standard

Theoretical and Empirical Studies on the
Restandardization of Italian

Edited by
Massimo Cerruti
Claudia Crocco
Stefania Marzo

DE GRUYTER
MOUTON

ISBN 978-1-61451-888-4

e-ISBN (PDF) 978-1-61451-883-9

e-ISBN (EPUB) 978-1-5015-0104-3

ISSN 2364-4303

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A CIP catalog record for this book has been applied for at the Library of Congress.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de>.

© 2017 Walter de Gruyter Inc., Boston/Berlin

Typesetting: Konvertus, Haarlem, The Netherlands

Printing and binding: CPI books GmbH, Leck

♻️ Printed on acid-free paper

Printed in Germany

www.degruyter.com



Towards a New Standard

Language and Social Life

Editors

David Britain

Crispin Thurlow

Volume 6

Preface

The aim of this book is to broaden and deepen our understanding of the complex dynamics underlying the development of “new standards” in many European languages, by zooming in on the restandardization process of Italian. The volume consists of thirteen papers that give an up-to-date overview of the Italian situation, while tackling the restandardization of Italian from different theoretical and empirical vantage points.

This project would not have been possible without the advice and support of many people. We would like to thank the authors of the individual chapters for their contribution and their fruitful cooperation. Special thanks go out to Peter Auer, for agreeing to contribute to this project by writing a thought-provoking concluding chapter. Our appreciation also goes to the reviewers, for their remarks and suggestions on the proposal and manuscript, to Lara Wysong and Lena Ebert for their invaluable technical support, and to Silvia Ballarè for her helpful collaboration in compiling the subject index. Finally, we are particularly grateful to the series editors, David Britain and Crispin Thurlow, for welcoming this volume into the *Language and Social Life* series, and to the founding editor Richard Watts, for encouraging us to realize this work.

Massimo Cerruti, Claudia Crocco & Stefania Marzo – June 2016

List of Contributors

Luisa Amenta

Università degli Studi di Palermo
Dipartimento di Scienze Umanistiche
Edificio 12 - Viale delle Scienze
I-90128 Palermo
luamenta@libero.it

Costanza Asnaghi

KU Leuven
Quantitative Lexicology and Variational Linguistics (QLVL)
Blijde-Inkomststraat 21
PO BOX 3308
BE-3000 Leuven

Ghent University
Department of Linguistics
Blandijnberg 2
BE-9000 Ghent
costanza.asnaghi@ugent.be

Peter Auer

Universität Freiburg
Freiburg Institute for Advanced Studies
Albertstr. 19
DE-79104 Freiburg im Breisgau
peter.auer@frias.uni-freiburg.de

Gaetano Berruto

Università di Torino
Dipartimento di Studi Umanistici
Via S. Ottavio 20
I-10124 Torino
gaetano.berruto@unito.it

Raffaella Bombi

Università degli Studi di Udine
Dipartimento di Studi Umanistici
Via Mazzini 3
I-33100 Udine
raffaella.bombi@uniud.it

Silvia Calamai

Università di Siena
Dipartimento di Scienze della formazione, Scienze umane e della
Comunicazione interculturale
viale Cittadini, 33
I-52100 Arezzo
silvia.calamai@unisi.it

Massimo Cerruti

Università di Torino
Dipartimento di Studi Umanistici
Via S. Ottavio 20
I-10124 Torino
massimosimone.cerruti@unito.it

Claudia Crocco

Ghent University
Department of Linguistics
Blandijnberg 2
BE-9000 Ghent
claudia.crocco@ugent.be

Stefano De Pascale

KU Leuven
Quantitative Lexicology and Variational Linguistics (QLVL)
Blijde-Inkomststraat 21
PO BOX 3308
BE-3000 Leuven
stefano.depascale@kuleuven.be

Stefania Marzo

KU Leuven
Quantitative Lexicology and Variational Linguistics (QLVL)
Blijde-Inkomststraat 21
PO BOX 3308
BE-3000 Leuven
stefania.marzo@kuleuven.be

Elena Maria Pandolfi

Osservatorio linguistico della Svizzera italiana
Viale S. Franscini 30a
CH-6500 Bellinzona
elena-maria.pandolfi@ti.ch

Riccardo Regis

Dipartimento di Studi Umanistici
Università degli Studi di Torino
Via S. Ottavio n. 20
I-10124 Torino
riccardo.regis@unito.it

Dirk Speelman

KU Leuven
Quantitative Lexicology and Variational Linguistics (QLVL)
Blijde-Inkomststraat 21
PO BOX 3308
BE-3000 Leuven
dirk.speelman@kuleuven.be

Alessandro Vietti

Free University of Bozen/Bolzano
ALPs – Alpine Laboratory of Phonetics and Phonology
Language Study Unit
Piazza Università 1
I-39100 Bolzano
alessandro.vietti@unibz.it

List of Figures

Chapter 4

- Figure 1** Left column: interrogative tunes of a yes-no question in Italian. Central column: tonal transcription. Right column: regional varieties in which the tune is present. The tonal transcription is in ToBI (Gili Fivela et al. 2015; see also: Avesani 1995, Beckman, Hirschberg and Shattuck-Hufnagel 2005, Grice et al. 2005).
- Figure 2** Sentence (4) uttered by a female speaker from Este (Veneto). Read speech.
- Figure 3** Sentence (4) uttered by a female speaker from Salerno (Campania). Read speech.

Chapter 7

- Figure 1** Map of Habsburg Tirol (from http://en.wikipedia.org/wiki/History_of_Tyrol)
- Figure 2** Demographic trend of Bozen, Merano and Brixen (1811–2012)
- Figure 3** Net migration rate (grey line) and demographic trend (black line) of Bolzano (1940–2000)
- Figure 4** Map of Bolzano-Bozen 1:20000 (taken from a picture from <http://gis2.provinz.bz.it/geobrowse>)
- Figure 5** Population by area of origin (1951–1999)
- Figure 6** Ageing index (1951–2001) and birth rate (1940–2001) in Bolzano
- Figure 7(a)** Voicing variants and age groups
- Figure 7(b)** Voicing variants and gender
- Figure 8** Affricate variants by phonetic context
- Figure 9** Example of post-burst aperiodicity in ['pittsiko] *pizzico* (Meluzzi 2014: 65)
- Figure 10** Example of measurement of pre-voicing (Speaker 002Boa, *bici* 'bike')
- Figure 11(a)** Scatterplot of voicing duration (ms) and number of interactions in Italian by consonant in three different subsets: early bilinguals
- Figure 11(b)** Scatterplot of voicing duration (ms) and number of interactions in Italian by consonant in three different subsets: Tyrolean monolinguals
- Figure 11(c)** Scatterplot of voicing duration (ms) and number of interactions in Italian by consonant in three different subsets: Italian monolinguals

Chapter 8

- Figure 1** Stressed vowel system – Florentine sample
- Figure 2** Stressed vowel system – Pisan sample

Chapter 11

- Figure 1** Autocorrelated map of the distribution for the profile *manager/dirigente*
- Figure 2** Autocorrelated map of the distribution for the profile *gossip/pettegolezzo*
- Figure 3** Autocorrelated map of the distribution for the profile *teenager/adolescente*
- Figure 4** Autocorrelated map of the distribution for the profile *team/squadra*
- Figure 5** Autocorrelated map of the distribution for the profile *break/pausa*
- Figure 6** Autocorrelated map of the distribution for the profile *flyer/volantino*

Chapter 12

- Figure 1** Destandardization and the development of new standard varieties (Auer 2005: 32)
- Figure 2** A geometrical rendering of the hypothesis of the Belgian regional speech becoming increasingly different from the standard in comparison to the regional speech in the Netherlands. This is due to the greater difference between the standard and the base dialects (Nerbonne et al. 2013: 220)
- Figure 3** The Italian/dialect continuum in Piedmont (Cerruti and Regis 2014: 104)
- Figure 4** Representation of Itl and Swl
- Figure 5** Galli de' Paratesi (1984: 47)

Chapter 13

- Figure 1** The cone model of dialect/standard variation.

List of Tables

Chapter 3

Table 1	LIP corpus: NP positions relativized (Magno 2010: 115)
Table 2	LIP Corpus: NP positions relativized by sub-standard relative constructions (cf. Magno 2010: 165)
Table 3	A sample of LIP texts: sub-standard constructions relativizing obliques in formal and informal styles (Fiorentino 1999: 115)
Table 4	Sub-standard relative constructions in spoken Sicilian Italian: highly vs. poorly educated speakers (cf. Alfonzetti 2002: 42, 54, 63, 67)
Table 5	Language attitudes: sub-standard relative constructions rated as acceptable (cf. Aureli 2003: 54)
Table 6	La Repubblica Corpus (1999–2000): standard and supra-standard uses of the relative pronoun <i>il quale</i>

Chapter 5

Table 1	A priori attitudinal dimensions, with evaluative statements and respective concept
Table 2	Eigenvalues and proportions of explained variation by the factors
Table 3	Factor loadings per variable per factor (variables with factor loadings between 0.3 and 0.4 are deemed moderately high [light grey]; factor loadings higher than 0.4 are considered high [dark grey])
Table 4	<i>Speech status</i> . Least squares means per regiolect for each generation “*” = significantly positive/negative (i.e. different from zero)
Table 5	Dimension <i>Speaker Status</i> : least squares means per regiolect for each generation, “*” = significantly positive/negative (i.e. different from zero)
Table 6	Dimension <i>Speaker Solidarity</i> : least squares means per regiolect for each generation, “*” = significantly positive/negative (i.e. different from zero)
Table 7	Dimension <i>Speech Attractiveness</i> : least squares means per regiolect for each generation, “*” = significantly positive/negative (i.e. different from zero)

Chapter 6

Table 1	Italian definite and indefinite articles
Table 2	Internal and external properties

Chapter 7

Table 1	Principles of koineization
Table 2	Macro-sociolinguistic factors at work in koineization (Kerswill and Williams 2000: 69–70)
Table 3	Resident population by linguistic group to Census population 1880–2011 (ASTAT ⁶ 2014: 118).
Table 4	Percentage of Italian speakers in Bolzano (1971–2011)
Table 5	Population by region of origin – Census population (1951–1999)
Table 6	Sample of the study in Meluzzi (2014)

Table 7	Relations between PBA and social and phonetic factors
Table 8	Mean values and standard deviations of pre-voicing by PoA and Early linguistic input
Chapter 8	
Table 1	Verbal guise questions (translated into English).
Chapter 9	
Table 1	List of PVCs in the old Sicilian <i>Scripta</i>
Table 2	The metaphorical meaning of PVCs in contemporary Sicilian
Table 3	PVCs more frequently used by informants
Chapter 11	
Table 1	Exemplification of onomasiological lexical profile for the concept WATERMELON from a fictional corpus of Italian
Table 2	Onomasiological lexical profiles and dates of first attestation of the Anglicisms in Italian
Table 3	List of the Anglicisms grouped for their area of major diffusion
Chapter 12	
Table 1	Distribution of the different languages among the Swiss population 15 years or over from 1970 to 2010–2012
Table 2	Rates of main-language mono-plurilingualism of the total Swiss population The figures and percentages refer to the respondents of the 2010–2012 surveys, who indicated one, two or more main languages
Table 3	Rates of main-language mono-plurilingualism of the total Swiss population and of the inhabitants of the four language regions (Pandolfi, Casoni and Bruno 2016)
Table 4	Classification of Helvetisms
Table 5	Endogenous and exogenous Swiss neologisms
Table 6	Ratio lexical word/running words (tokens)
Table 7	Percentage values of nouns and verbs (tokens) in LIP, LIPSI and C-Oral-Rom
Table 8	Absolute and percentage values of nouns and verbs (types) in LIP, LIPSI and C-Oral-Rom
Table 9	Productivity index of suffixal derivatives in LIP, LIPSI and C-Oral-Rom
Table 10	Main coordinative conjunctions in LIPSI, absolute values and percentage on total number of conjunctions
Table 11	Marked (feminine) and unmarked (masculine) term in the Swiss corpus

Contents

Preface — VII

Notes on Contributors — IX

List of Figures — XIII

List of Tables — XV

Introduction

Massimo Cerruti, Claudia Crocco, Stefania Marzo

On the development of a new standard norm in Italian — 3

Part I: Restandardization tendencies

Gaetano Berruto

What is changing in Italian today? Phenomena of restandardization in syntax and morphology: an overview — 31

Massimo Cerruti

Changes from below, changes from above: relative constructions in contemporary Italian — 61

Claudia Crocco

Everyone has an accent. Standard Italian and regional pronunciation — 89

Stefano De Pascale, Stefania Marzo, Dirk Speelman

Evaluating regional variation in Italian: towards a change in standard language ideology? — 118

Part II: Regional standards

Riccardo Regis

How standard regional Italians set in: the case of standard Piedmontese Italian — 145

Alessandro Vietti

Italian in Bozen/Bolzano: the formation of a 'new dialect' — 176

Silvia Calamai

Tuscan between standard and vernacular: a sociophonetic perspective — 213

Luisa Amenta

Contact between Italian and dialect in Sicily: the case of phrasal verb constructions — 242

Part III: Crossing the borders

Raffaella Bombi

Anglicisms in Italian. Typologies of language contact phenomena with particular reference to word-formation processes — 269

Costanza Asnaghi

English loans in written Italian: a regional perspective — 293

Elena Maria Pandolfi

Italian in Switzerland: the dynamics of pluricentrism — 321

Epilogue

Peter Auer

The neo-standard of Italy and elsewhere in Europe — 365

Index — 375

Introduction

